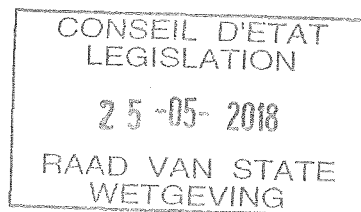


ROYAUME DE BELGIQUE

63587 / 1



KONINKRIJK BELGIË



**PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT AU
PROTOCOLE RELATIF A LA CONVENTION
SUR LE TRAVAIL FORCE, 1930, ADOPTE A
GENEVE LE 11 JUIN 2014 PAR LA
CONFERENCE INTERNATIONALE DU
TRAVAIL A SA 103EME SESSION.**

**ONTWERP VAN WET HOUDENDE
INSTEMMING MET HET PROTOCOL
BETREFFENDE DE CONVENTIE OVER
GEDWONGEN ARBEID, 1930, AANGENOMEN
TE GENEVE OP 11 JUNI 2014 DOOR DE
INTERNATIONALE ARBEIDSCONFERENTIE
TIJDENS HAAR 103DE ZITTING.**

PHILIPPE,

FILIP,

ROI DES BELGES,

KONING DER BELGEN,

**A tous, présents et à venir,
Salut.**

**Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.**

Sur la proposition du Ministre des Affaires étrangères, du Ministre de l'Emploi, du Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, du Ministre de la Justice, de la Ministre des Affaires sociales, du Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration, du Secrétaire d'Etat à la Lutte contre la fraude sociale et de la Secrétaire d'Etat à la Lutte contre la pauvreté et à l'Egalité des chances,

Op de voordracht van de Minister van Buitenlandse Zaken, van de Minister van Werk, van de Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, van de Minister van Justitie, van de Minister van Sociale Zaken, van de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie, van de Staatssecretaris voor Bestrijding van de sociale fraude en van de Staatssecretaris voor Armoedebestrijding en Gelijke Kansen,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Le Ministre des Affaires étrangères, le Ministre de l'Emploi, le Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, le Ministre de la Justice, la Ministre des Affaires sociales, le Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration, le Secrétaire d'Etat à la Lutte contre la fraude sociale et la Secrétaire d'Etat à la Lutte contre la pauvreté et à l'Egalité des chances, sont chargés de présenter, en Notre nom, à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit :

De Minister van Buitenlandse Zaken, de Minister van Werk, de Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, de Minister van Justitie, de Minister van Sociale Zaken, de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie, de Staatssecretaris voor Bestrijding van de sociale fraude en de Staatssecretaris voor Armoedebestrijding en Gelijke Kansen zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen :

ARTICLE 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

ARTIKEL 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

ART. 2

Le Protocole relatif à la Convention sur le travail forcé, 1930, adopté à Genève le 11 juin 2014 par la conférence internationale du travail à sa 103ème session, sortira son plein et entier effet.

Donné à

ART. 2

Het Protocol betreffende de Conventie over gedwongen arbeid, 1930, aangenomen te Genève op 11 juni 2014 door de internationale arbeidsconferentie tijdens haar 103de zitting, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires étrangères,

VAN KONINGSWEGE:

De Minister van Buitenlandse Zaken,



Didier REYNDEERS

De Minister van Werk,

Le Ministre de l'Emploi,

Kris PEETERS

De Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,

Le Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,

Jan JAMBON

De Minister van Justitie,

Le Ministre de la Justice,

Koen GEENS

De Minister van Sociale Zaken,

La Ministre des Affaires sociales,

Maggie DE BLOCK

De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,

Le Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration,

Theo FRANCKEN

De Staatssecretaris voor Bestrijding van de sociale
fraude,

Le Secrétaire d'État à la Lutte contre la fraude
sociale,

Philippe DE BACKER

De Staatssecretaris voor Armoedebestrijding en
Gelijke kansen,

La Secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté et à
l'Égalité des chances,

Zuhal DEMIR

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol betreffende de Conventie over gedwongen arbeid, 1930, aangenomen te Genève op 11 juni 2014 door de internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 103de zitting.

Projet de loi portant assentiment au Protocole relatif à la Convention sur le travail forcé, 1930, adopté à Genève le 11 juin 2014 par la conférence internationale du travail à sa 103ème session.

Memorie van toelichting

Exposé des motifs

Het protocol waarvan de regering de eer heeft het u ter goedkeuring te kunnen voorleggen, betreft het verbod op dwangarbeid. Het werd aangenomen op 11 juni 2014 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar honderd en derde zitting, gehouden te Genève van 28 mei tot 12 juni 2014. Dit Protocol werd aangenomen met 437 voorstemmen tegen 8 tegenstemmen en 27 onthoudingen.

Le Protocole que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre assentiment concerne l'interdiction du travail forcé. Il a été adopté le 11 juin 2014 par la Conférence internationale du travail au cours de sa cent troisième session, tenue à Genève du 28 mai au 12 juin 2014. Ce Protocole a été adopté par 437 voix contre 8 et 27 abstentions.

Het doel van dit protocol is de lacunes op te vullen die er nog zijn in het Verdrag nr. 29 over de dwangarbeid. Dit betekent dat er rekening wordt gehouden met de evolutie van de context en de arbeidsvormen sinds de aanvaarding van het Verdrag nr. 29 in 1930. Het bevestigt de noodzaak om preventie- en beschermingsmaatregelen te nemen tegen dwangarbeid, maar ook om de slachtoffers rechtsmiddelen en verhaalmechanismen te bieden. Het probeert ook een samenwerking te verzekeren tussen de lidstaten van de Internationale Arbeidsorganisatie en bevestigt de afschaffing van overgangsbepalingen die waren opgenomen in het Verdrag nr. 29.

L'objectif poursuivi par ce Protocole est de combler les lacunes de la Convention n° 29 sur le travail forcé. Il entend prendre en considération l'évolution du contexte et des formes de travail depuis l'adoption de la Convention n° 29 en 1930. Il affirme la nécessité d'adopter des mesures de prévention et de protection contre le travail forcé ainsi que d'offrir aux victimes des mécanismes de recours et de réparation. Il tend également à assurer une coopération entre les Etats Membres de l'Organisation internationale du travail et confirme la suppression des dispositions transitoires figurant dans la Convention n° 29.

Artikel 1 van het protocol bevat de verplichting voor de staten om efficiënte maatregelen te nemen op het gebied van preventie, de bescherming van slachtoffers, hun toegang tot rechtsmiddelen en tot schadeloosstelling, evenals het nemen van dwangmaatregelen voor de daders van dwangarbeid of gedwongen werk. De bepaling verduidelijkt, dat de schadeloosstelling van slachtoffers van dwangarbeid of gedwongen werk deel moet uitmaken van de mogelijkheden tot verhaal.

L'article 1^{er} du Protocole contient l'obligation pour les Etats de prendre des mesures efficaces, en matière de prévention, de protection des victimes, de l'accès par celles-ci à des recours en justice et à la réparation ainsi que de prendre des mesures en matière de répression des auteurs de travail forcé ou obligatoire. La disposition précise que, parmi les mesures de réparation, l'indemnisation des victimes de travail forcé ou obligatoire doit être prévue.

Met dit doel moet elke lidstaat een nationale politiek en een nationaal actieplan uitwerken, in samenspraak met de sociale partners.

A cette fin, tout État membre doit élaborer une politique nationale et un plan d'action national, en consultation avec les partenaires sociaux.

Voor de definitie van dwangarbeid of gedwongen werk wordt er verwezen naar de definitie die is opgenomen in het Verdrag nr. 29 over dwangarbeid. Het gaat om "elk werk of elke dienst die wordt geëist van een individu onder een vorm van bedreiging en waarvoor het genoemde individu zich niet volledig uit eigen wil heeft aangeboden". De uitzonderingen bevinden zich onder punt 2.2 van het Verdrag nr. 29. De noodzaak om specifieke acties te ondernemen tegen de mensenhandel die als doel heeft het organiseren van dwangarbeid of gedwongen werk, wordt ook bevestigd in punt 3 van het artikel 1.

En ce qui concerne la définition du travail forcé ou obligatoire, il est fait référence à celle reprise dans la Convention n° 29 sur le travail forcé. Il s'agit de « tout travail ou service exigé d'un individu sous la menace d'une peine quelconque et pour lequel ledit individu ne s'est pas offert de plein gré ». Des exceptions figurent au point 2.2 de la Convention n° 29. La nécessité d'adopter des actions spécifiques contre la traite des personnes à des fins de travail forcé ou obligatoire est également affirmée au point 3 de l'article 1^{er}.

De maatregelen voorzien door **artikel 1** komen voor in ons wetgevend arsenaal.

Les mesures prévues par l'article 1^{er} figurent dans notre arsenal législatif.

Als de Belgische wet van 19 augustus 1948 met betrekking tot prestaties van algemeen belang in vreedstijd voorziet in het uitvoeren van prestaties van algemeen belang in vreedstijd, zoals bijvoorbeeld in de hospitalen, dan is dit geen dwangarbeid in de zin van het Verdrag nr. 29 en van het protocol.

Si la loi belge du 19 août 1948 relative aux prestations d'intérêt public en temps de paix prévoit l'exercice de prestations d'intérêt public en temps de paix, par exemple, dans les hôpitaux, cela ne constitue pas du travail forcé au sens de la convention n° 29 et du protocole.

Voor wat betreft de bestraffing van de daders van dwangarbeid of gedwongen werk, rekening houdend met de kwetsbare situatie waarin de slachtoffers zich bevinden, wordt mensenhandel, vooral deze die zich vertaalt in economische uitbuiting, strafrechtelijk vervolgd. Zo beteugelt het artikel 433 *quinquies* van het Strafwetboek het rekruteren,

En ce qui concerne la répression des auteurs de travail forcé et obligatoire et la prise en considération de la situation de vulnérabilité des victimes, la traite des êtres humains, qui se traduit notamment par de l'exploitation économique est sanctionnée pénalement. Ainsi, l'article 433 *quinquies* du Code pénal réprime le fait de recruter, de transporter, de

transporteren, vervoeren, herbergen, ontvangen van een persoon, de uitoefening van controle over hem of het doorgeven van deze controle om hem te laten werken of diensten te leveren in omstandigheden die ingaan tegen de menselijke waardigheid, ongeacht zijn nationaliteit. Er wordt speciaal aandacht geschonken aan personen die zich in een kwetsbare situatie bevinden. Volgens de artikelen 433 *sexies* tot 433 *octies* van het Strafwetboek vormen de volgende gevallen een bezwarende omstandigheid in het geval van een inbreuk tegen het verbod op mensenhandel: het slachtoffer is minderjarig, bevindt zich in een kwetsbare situatie omwille van zijn illegale of precaire administratieve situatie, zijn precaire sociale situatie, zijn leeftijd, de zwangerschap, een ziekte, een fysieke of mentale zwakte of afwijking, zodoende dat de persoon geen echte en aanvaardbare keuze heeft dan zich te onderwerpen aan dit misbruik of dat hij het onderwerp heeft uitgemaakt van een vorm van dwang. De omstandigheid, dat de dader van de inbreuk een kwaliteit bezit die hem gezag geeft over het slachtoffer, en dat deze inbreuk de dood van deze laatste heeft veroorzaakt, vormen eveneens verzwarende omstandigheden op de inbreuk van mensenhandel.

Aan de andere kant, overeenkomstig de artikelen 77 *bis* tot 77 *quinquies* van de wet van 15 december 1980 op de toegang tot het territorium, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, wordt de mensensmokkel strafrechtelijk gesanctioneerd en brengt de situatie van kwetsbaarheid van het slachtoffer een verzwaring van de sanctie met zich.

Tenslotte sanctioneert het Sociaal strafwetboek, in haar artikel 175, de belofte aan een buitenlandse onderdaan om voor hem een werk te vinden, mits betaling van een bijdrage, hoewel deze persoon zich in een illegale of precaire administratieve situatie bevindt, evenals het feit op te treden als tussenpersoon tussen een buitenlands onderdaan en een werkgever of het gezag, belast met de toepassing van de reglementering op het gebied van de toegang tot werk, door handelingen te stellen die als doel hebben

transférer, d'héberger, d'accueillir une personne, de prendre ou de transférer le contrôle exercé sur elle à des fins de travail ou de services, dans des conditions contraires à la dignité humaine, quelle que soit sa nationalité. Une attention particulière est portée aux personnes en situation de vulnérabilité. En vertu des articles 433 *sexies* à 433 *octies* du Code pénal, la circonstance que la victime soit mineure, qu'elle se trouve en situation de vulnérabilité en raison de sa situation administrative illégale ou précaire, de sa situation sociale précaire, de son âge, d'un état de grossesse, d'une maladie, d'une infirmité ou d'une déficience physique ou mentale, de manière telle que la personne n'a en fait pas d'autre choix véritable et acceptable que de se soumettre à cet abus ou qu'elle ait fait l'objet d'une quelconque forme de contrainte constituent des circonstances aggravantes de l'infraction de traite des êtres humains. La circonstance que l'auteur de l'infraction ait une qualité qui lui confère une autorité sur la victime, et que cette infraction ait causé la mort de celle-ci constituent également des circonstances aggravantes de l'infraction de traite.

D'autre part, conformément aux articles 77 *bis* à 77 *quinquies* de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, le trafic d'êtres humains est sanctionné pénalement et la situation de vulnérabilité de la victime entraîne une aggravation de la sanction.

Enfin, le Code pénal social sanctionne notamment, en son article 175, le fait de promettre à un ressortissant étranger de lui procurer un emploi, moyennant une rétribution, alors que cette personne se trouve en situation administrative illégale ou précaire, ainsi que le fait de servir d'intermédiaire entre un ressortissant étranger et un employeur ou les autorités chargées de l'application de la réglementation en matière d'accès au travail, en accomplissant des actes susceptibles d'induire en erreur ce

deze buitenlandse onderdaan te misleiden. ressortissant étranger.

Deze slachtoffers kunnen verhaal indienen tegen de daders van dergelijke feiten door zich burgerlijke partij te stellen voor een strafrechtbank en ze kunnen de betaling eisen van het verschuldigde loon voor een arbeidsrechtbank. Wanneer het gaat om een illegaal verblijvende onderdaan van een derde land, kunnen dergelijke procedures eveneens worden ingeleid door de representatieve organisaties van werknemers of werkgevers, door Unia en ook door elke instelling van openbaar nut en elke vereniging, aangeduid door een koninklijk besluit. Een mechanisme van hoofdelijke aansprakelijkheid voor de betaling van loon dat aan deze personen verschuldigd is, wordt voorzien in het Hoofdstuk VI/I van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon van de werknemers.

Ces victimes peuvent introduire un recours contre les auteurs de tels faits en se constituant partie civile devant une juridiction pénale et peuvent réclamer le paiement de la rémunération due devant les tribunaux du travail. Lorsqu'il s'agit d'un ressortissant d'un pays tiers en séjour illégal, de telles procédures peuvent également être introduites par des organisations représentatives de travailleurs ou d'employeurs, par Unia, ainsi que par tout établissement d'utilité publique et toute association déterminés par un arrêté royal. Un mécanisme de responsabilité solidaire pour le paiement de la rémunération due à ces personnes est prévu par le Chapitre VI/I de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs.

De procedure voor de toekenning van het statuut van slachtoffer van mensenhandel is te vinden in de artikelen 61/2 tot 61/5 van de wet van 15 december 1980 over de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

La procédure relative à l'octroi du statut de victime de traite des êtres humains figure aux articles 61/2 à 61/5 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Artikel 61/2§1 van de vreemdelingenwet voorziet dat bepaalde personen, slachtoffer van mensensmokkel eventueel een beroep kunnen doen op het beschermingsstatuut zoals die wordt toegepast voor slachtoffers van mensenhandel.

L'article 61/2§1 de la loi sur les étrangers stipule que certaines personnes victimes de trafic d'êtres humains peuvent éventuellement se prévaloir du statut de protection appliqué aux victimes de la traite.

Er moet wel sprake zijn van één van de volgende verzwarende omstandigheden voorzien in artikel 77quater 1e t/m 5e van de vreemdelingenwet:

Il doit y avoir une des circonstances aggravantes suivantes prévues aux articles 77quater 1^{er} à 5^{ème} inclus de la loi sur les étrangers :

- het misdrijf is gepleegd ten opzichte van een niet-begeleide minderjarige;
- het misdrijf is gepleegd door gebruik te maken van de bijzonder kwetsbare situatie waarin een persoon verkeert, waardoor het slachtoffer geen andere echte en aanvaardbare keuze had dan zich te laten misbruiken;
- het misdrijf is gepleegd door direct of indirect gebruik te maken van listige kunstgrepen, geweld, bedreigingen of enige vorm van dwang;
- het leven van het slachtoffer is opzettelijk of door grove nalatigheid in gevaar
- l'infraction a été commise à l'égard d'un mineur non accompagné ;
- l'infraction a été commise en abusant de la situation particulièrement vulnérable dans laquelle se trouve une personne, de manière telle que la victime n'avait pas d'autre choix véritable et acceptable que de se soumettre à cet abus ;
- l'infraction a été commise en faisant usage, de façon direct ou indirect, de manœuvres frauduleuses, de violence, de menaces ou de toute forme de contraintes ;
- la vie de la victime a été délibérément ou par négligence grave mise en danger ;

gebracht;

-het misdrijf een ongeneeslijk lijkende -l'infraction a causé une maladie
ziekte, hetzij een blijvende fysieke of paraissant incurable, une incapacité
psychische ongeschiktheid, hetzij het permanente physique ou psychique, la
volledig verlies van een orgaan of van het perte complète d'un organe ou de l'usage
gebruik van een orgaan, hetzij een zware d'un organe ou une mutilation grave.
verminking, heeft verzaakt.

Een nationaal actieplan op het gebied van Un plan d'action national en matière de
de strijd tegen de mensenhandel lutte contre la traite des êtres humains
bevoorrecht een geïntegreerde en privilégie une approche stratégique
gecoördineerde strategische benadering intégrée et coordonnée qui se fonde sur la
die zich baseert op de preventie, de prévention, la protection des victimes, la
bescherming van slachtoffers, de recherche, la poursuite et la
opsporing, de vervolging en de condamnation des auteurs de traite. Il
veroordeling van de daders van favorise également le partenariat avec des
mensenhandel. Het steunt ook het organisations qui sont confrontées à des
partnerschap met organisaties die formes de traite des êtres humains.
geconfronteerd worden met vormen van
mensenhandel.

Het doel van de Omzendbrief van 23
december 2016 inzake de invoering van
een multidisciplinaire samenwerking met
betrekking tot de slachtoffers van
mensenhandel en/of van bepaalde
zwaardere vormen van mensensmokkel is
het bepalen van de manier waarop de
vermoedelijke slachtoffers van
mensenhandel en van bepaalde zwaardere
vormen van mensensmokkel gedetecteerd,
doorverwezen en begeleid worden, alsook
van de modaliteiten die moeten worden
nageleefd voor het verkrijgen van het
beschermingsstatuut.

La Circulaire du 23 décembre 2016
relative à la mise en œuvre d'une
coopération multidisciplinaire concernant
les victimes de la traite des êtres
humains et/ou certaines formes
aggravées de trafic des êtres humains a
pour objet de déterminer la manière dont
les victimes présumées de traite et/ou de
certaines formes aggravées de trafic
d'êtres humains sont détectées,
orientées et accompagnées, ainsi que les
modalités à respecter pour l'obtention du
statut de protection.

Daarnaast voorziet het artikel 2 van het
Sociaal Strafwetboek de uitwerking van
een strategisch en een operationeel plan
met het oog op de strijd tegen illegaal
werk en sociale fraude, met inbegrip van
dwangarbeid en gedwongen werk. Het
artikel 5 van dit wetboek verduidelijkt dat
de Algemene Vergadering van de partners
van de Sociale Inlichtingen en
Opsporingsdienst werd geraadpleegd over
dit strategisch plan. Onder de leden van
deze Vergadering bevinden zich de
secretaris van de Nationale arbeidsraad en
de zes vertegenwoordigers van de sociale
partners van de meest representatieve
werkgeversorganisaties, in gelijk aantal,
en de meest representatieve
werknemersorganisaties, zoals vastgelegd
in de Nationale Arbeidsraad,

En outre, l'article 2 du Code pénal social
prévoit l'élaboration d'un plan stratégique
et d'un plan opérationnel en vue de lutter
contre le travail illégal et la fraude sociale,
en ce compris donc le travail forcé et
obligatoire. L'article 5 de ce Code précise
que l'Assemblée générale des partenaires
du Service d'information et de Recherche
sociale est consultée sur ce plan
stratégique. Parmi les membres de cette
Assemblée figurent le secrétaire du
Conseil national du travail ainsi que six
représentants des partenaires sociaux en
nombre égal des organisations les plus
représentatives des employeurs et des
organisations les plus représentatives des
travailleurs, tels que désignés au sein du
Conseil national du travail, conformément
à l'article 4 du Code pénal social.

overeenkomstig het artikel 4 van het Sociaal Strafwetboek.

Het artikel 2 preciseert de aspecten die de maatregelen genomen om dwangarbeid tegen te gaan, moeten bevatten, namelijk:

- a) Scholing en informatie voor personen die voorbestemd zijn om werknemer te worden. De noodzaak om bijzondere aandacht te schenken aan en maatregelen te treffen met betrekking tot meer kwetsbare personen, wordt er in onderstreept.

Het begrip "scholing" wordt niet gedefinieerd in de tekst. Het is de wens van de lidstaten van de Internationale Arbeidsorganisatie dat dit begrip zo breed mogelijk wordt verstaan. Het heeft niet enkel betrekking op onderwijs dat tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen behoort, maar ook op de sensibilisering van personen die gemakkelijk slachtoffer zouden kunnen worden van dwangarbeid en gedwongen werk.

Wanneer in België slachtoffers van dwangarbeid of gedwongen werk worden ontdekt, krijgen zij informatie over de rechten waarover zij beschikken en over de erkende opvangdiensten, om samen met hen de stappen te ondernemen die zich opdringen.

Sensibiliseringsmaatregelen worden ook genomen in toepassing van de nationale actieplannen zoals uiteengezet in de commentaar op artikel 1 van het protocol.

- b) De scholing en de informatie van werkgevers, om te vermijden dat zij niet betrokken raken in praktijken van dwangarbeid en gedwongen werk.

L'article 2 précise les aspects que les mesures visant à prévenir le travail forcé doivent comprendre, à savoir :

- a) L'éducation et l'information des personnes susceptibles de devenir des travailleurs. La nécessité de porter une attention particulière et d'adopter des mesures à l'égard des personnes plus vulnérables y est soulignée.

La notion d'« éducation » n'est pas définie dans le texte. Les Etats membres de l'Organisation internationale du travail ont souhaité que cette notion soit entendue au sens le plus large possible. Elle vise non seulement l'enseignement qui relève de la compétence des Communautés mais également la sensibilisation des personnes susceptibles de devenir victimes de travail forcé ou obligatoire.

En Belgique, lorsque des victimes de travail forcé ou obligatoire sont découvertes, elles reçoivent une information sur les droits dont elles disposent et sur les services d'accueil reconnus pour entreprendre avec elles les démarches qui s'imposent. Des mesures de sensibilisation sont également appliquées, en application des plans d'action nationaux exposés dans le commentaire de l'article 1^{er} du Protocole.

- b) L'éducation et l'information des employeurs, afin d'éviter qu'ils ne se trouvent impliqués dans des pratiques de travail forcé ou obligatoire.

Met "scholing" wordt de sensibilisering van de werkgevers bedoeld, opdat zij aandacht zouden hebben voor indicatoren van dwangarbeid, zoals de inbeslagname van de paspoorten van de werknemers.

Deze sensibilisering en informatie van werkgevers wordt verzekerd door de toepassing van de bovengenoemde nationale actieplannen.

Par « éducation », c'est la sensibilisation des employeurs qui est visée afin qu'ils soient attentif à des indicateurs de travail forcé, tels que la confiscation des passeports des travailleurs.

Cette sensibilisation et information des employeurs est assurée en application des plans d'action nationaux précités.

- c) - De toepassing van de arbeidswetgeving en de controle voor al de werknemers en alle sectoren van de economie.

In ons land is de arbeidswetgeving en haar controle van toepassing op al de werknemers en op al de tewerkstellingssectoren, zonder onderscheid.

- De versterking van de bevoegde diensten, waaronder de arbeidsinspectiediensten, om deze reglementering te doen toepassen.

In ons land gebeuren de vaststellingen van dergelijke inbreuken door de sociaal inspecteurs. De inspectiediensten die bevoegd zijn voor de controle van de bepalingen die van toepassing zijn op het gebied van de tewerkstelling behoren eveneens tot de bevoegdheid van de gewesten.

- d) De bescherming van personen tegen misbruiken tijdens het aanwervings- en werkverschaffingsproces. In dit kader moet extra aandacht gegeven worden aan de werknemers-migranten.

In ons land bevat de wet van 24 juli 1987 betreffende het tijdelijk werk, uitzendarbeid en de terbeschikkingstelling van werknemers aan gebruikers garanties, om de misbruiken die

- c) - L'application de la législation sur le travail et son contrôle à tous les travailleurs et à tous les secteurs de l'économie.

Dans notre pays, la législation du travail et son contrôle s'appliquent à tous les travailleurs et à tous les secteurs d'occupation, sans discrimination.

- Le renforcement des services compétents, dont les services d'inspection du travail pour faire appliquer cette réglementation.

Dans notre pays, les constatations de telles infractions sont effectuées par les inspecteurs sociaux. Des services d'inspection compétents pour contrôler des dispositions applicables en matière d'emploi relèvent également de la compétence des régions.

- d) La protection des personnes contre des pratiques abusives durant le processus de recrutement et de placement. Dans ce cadre, une attention particulière doit être portée aux travailleurs migrants.

Dans notre pays, la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs contient des garanties afin d'éviter les abus visés par le

door het protocol worden bedoeld, te vermijden. Deze bepalingen zijn voorzien van strafsancties. De Gewesten zijn ook bevoegd bij misbruiken die werden begaan door uitzendkantoren.

protocole. Ces dispositions sont assorties de sanctions pénales. Les Régions sont également compétentes en cas d'abus commis par une agence de travail intérimaire.

- e) Een ondersteuning van de entiteiten van de privé- en openbare sector om het risico op dwangarbeid of gedwongen werk te voorkomen en het hoofd te bieden.

- e) Un appui aux entités des secteurs public et privé pour prévenir les risques de travail forcé ou obligatoire et y faire face.

Dit amendement is geïnspireerd door Verenigde Naties-Principes inzake Ondernemingen en Mensenrechten. In ons land voorzien de plannen voor nationale acties een dergelijke aanmoediging voor de werkgevers in de privé- en openbare sector.

Cet amendement est inspiré des Principes directeurs des Nations Unies relatifs aux entreprises et aux droits de l'homme. Dans notre pays, les plans d'actions nationaux prévoient un tel encouragement envers les employeurs des secteurs privés et public.

- f) Een actie tegen de oorzaken en factoren die dwangarbeid en gedwongen werk in de hand werken.

- f) Une action contre les causes et les facteurs qui favorisent le travail forcé et obligatoire.

De punten e) en f) worden uitgevoerd in toepassing van de nationale actieplannen tegen de mensenhandel aan de ene kant en tegen illegale arbeid aan de andere kant.

Les points e) et f) sont mis en œuvre en application des plans d'action nationaux contre la traite des êtres humains, d'une part, et contre le travail illégal d'autre part.

Het gaat ook om taken die werden toevertrouwd aan Myria (Federaal Migratiecentrum). Myria analyseert migratie, verdedigt de grondrechten van vreemdelingen, en bestrijdt mensenhandel en mensensmokkel.

Il s'agit également des missions confiées à Myria (Centre fédéral Migration). Myria analyse la migration, défend les droits fondamentaux des ressortissants étrangers et lutte contre la traite des êtres humains et le trafic d'êtres humains.

Het protocol bevat, in zijn **artikel 3**, de verplichting om maatregelen aan te nemen met het oog op de identificatie, bevrijding en bescherming van de slachtoffers van dwangarbeid of gedwongen werk, om hun toe te laten om zich te herstellen en om hun alle bruikbare hulp te bieden.

Le protocole contient, en son **article 3**, l'obligation d'adopter des mesures visant à identifier, libérer et protéger les victimes de travail forcé ou obligatoire, à permettre à celles-ci de se rétablir et à leur apporter toute aide pertinente.

Het doel van deze bepaling is om aan de slachtoffers van dwangarbeid of gedwongen werk psychologische hulp en medische en juridische bijstand te bieden, om hun toe te laten om hun rechten te laten gelden en hun reïntegratie in de maatschappij te bevorderen.

L'objectif de cette disposition est d'apporter aux victimes de travail forcé ou obligatoire un soutien psychologique et une assistance médicale et juridique pour leur permettre de faire valoir leurs droits et favoriser leur réinsertion dans la société.

In België hebben deze slachtoffers recht op medische bijstand, naast de hulp die zij krijgen van opvangcentra die erkend zijn voor de opvang van slachtoffers van mensenhandel, zoals bepaald in het koninklijk besluit van 18 april 2013 inzake de erkenning van de centra gespecialiseerd in de opvang en begeleiding van slachtoffers van mensenhandel en van bepaalde zwaardere vormen van mensensmokkel en inzake de erkenning om in rechte op te treden. De minderjarigen in deze situatie krijgen een wettelijke vertegenwoordiger toegewezen.

En Belgique, outre l'aide apportée par les services d'accueil reconnus en matière de traite des êtres humains conformément à l'arrêté royal du 18 avril 2013 relatif à la reconnaissance des centres spécialisés dans l'accueil et l'accompagnement des victimes de traite et de certaines formes aggravées de trafic des êtres humains et à l'agrément pour ester en justice, ces victimes ont droit à une assistance médicale. Les mineurs concernés se verront désigner un représentant légal.

Het artikel 4 bevestigt dat de bescherming van de slachtoffers en hun effectieve toegang tot rechtsmiddelen en afdoende schadeloosstelling aan hen moet worden verzekerd, los van hun administratief statuut of hun aanwezigheid op het nationaal grondgebied. De bevoegde autoriteiten van de staten kunnen ook niet verplicht worden om slachtoffers van dwangarbeid te vervolgen voor onwettige activiteiten die zij verplicht waren te doen in het kader van deze dwangarbeid of dit gedwongen werk.

L'article 4 affirme que la protection des victimes et leur accès effectif à des mécanismes de recours et de réparation adéquats doivent leur être assurés, indépendamment de leur statut administratif ou de leur présence sur le territoire national. Aussi, les autorités compétentes des Etats ne doivent pas être tenues de poursuivre des victimes de travail forcé pour les activités illicites qu'elles ont été contraintes de commettre, dans le cadre de ce travail forcé ou obligatoire.

In ons land wordt de toegang tot de mechanismen van schadeloosstelling en bijstand gepresenteerd in het kader van de commentaren op de artikelen 1 en 3 van het protocol. Dit wordt, zonder onderscheid, verzekerd voor alle slachtoffers van dwangarbeid. Wanneer het gaat om een illegaal verblijvend onderdaan van een derde land, kunnen dergelijke procedures ook worden ingeleid door representatieve organisaties van werknemers of werkgevers, door het Interfederaal centrum voor gelijkheid van kansen en de strijd tegen racisme en discriminatie, door alle instellingen van openbaar nut en door elke organisatie die is aangeduid door een koninklijk besluit. Deze organisaties kunnen handelen zonder enige toestemming van de betrokken

Dans notre pays, l'accès aux mécanismes de recours et d'aide est présenté dans le cadre des commentaires des articles 1^{er} et 3 du protocole. Il est assuré, sans distinction, à toutes les victimes de travail forcé. Lorsqu'il s'agit d'un ressortissant d'un pays tiers en séjour illégal, de telles procédures peuvent également être introduites par des organisations représentatives de travailleurs ou d'employeurs, par le Centre interfédéral pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et les discriminations, ainsi que par tout établissement d'utilité publique et toute association déterminés par un arrêté royal. Ces organisations peuvent agir sans autorisation quelconque de la personne concernée, ce qui permet d'introduire une procédure en

persoon, wat toelaat om een procedure indemnisation pour une victime de travail voor schadeloosstelling in te leiden voor forcé qui ne se trouve plus sur le territoire een slachtoffer van dwangarbeid, dat zich national ou qui craint d'introduire une telle niet langer op het nationale grondgebied procédure en raison de l'illégalité de son bevindt of dat bang is om een dergelijke séjour. procedure in te leiden, omwille van de illegaliteit van zijn verblijf.

Een magistraat is daarnaast niet verplicht Un magistrat n'est en outre pas tenu de om een inbreuk te vervolgen die onder poursuivre l'infraction qu'une victime de dwang werd gepleegd door een slachtoffer travail forcé a été contrainte de van dwangarbeid of gedwongen werk. commettre dans le cadre d'un travail forcé Deze omstandigheden kunnen worden ou obligatoire. Ces circonstances pourront beschouwd als rechtvaardiging voor deze être considérées comme une cause de inbreuk. justification de cette infraction.

Het **artikel 5** bevestigt de noodzaak van L'**article 5** affirme la nécessité d'une samenwerking tussen lidstaten van de coopération entre les Etats membres de Internationale arbeidsorganisatie met het l'Organisation internationale du travail en oog op het verzekeren van de preventie en vue d'assurer la prévention et la bestrijding van alle vormen van suppression de toutes les formes de dwangarbeid of gedwongen werk. travail forcé ou obligatoire.

In dit opzicht reglementeert het artikel 57 A cet égard, l'article 57 du Code pénal van het Sociaal Strafwetboek de social réglemente l'échange d'information uitwisseling van informatie en de andere et les autres formes de collaboration avec vormen van samenwerking met de les inspections du travail des autres Etats arbeidsinspecties van de andere lidstaten membres de l'Organisation internationale van de Internationale Arbeidsorganisatie du travail et des Etats non signataires de en de staten die het Verdrag nr. 81 la Convention n° 81 relative à l'inspection betreffende de arbeidsinspectie in de du travail dans l'industrie et le commerce, industrie en handel niet ondertekend en ce compris des informations relatives à hebben, hierin inbegrepen informatie du travail forcé ou obligatoire. betreffende dwangarbeid of gedwongen werk.

Het artikel 6 verduidelijkt dat de organisaties van werkgevers en werknemers geconsulteerd moeten worden bij de uitwerking van maatregelen die worden aangenomen met het oog op de toepassing van het protocol en van het verdrag nr. 29 over dwangarbeid.

L'article 6 précise que les organisations d'employeurs et de travailleurs doivent être consultées lors de l'élaboration des mesures adoptées en vue d'assurer l'application du protocole et de la convention n° 29 sur le travail forcé.

In ons land verzekert het Sociaal Strafwetboek, in haar artikel 2 tot 5, deze raadpleging bij de uitwerking van strategische plannen, in het bijzonder met het oog op de bestrijding van dwangarbeid.

Dans notre pays, le Code pénal social, en son article 2 à 5, assure cette consultation lors de l'élaboration des plans stratégiques en vue de supprimer notamment le recours au travail forcé.

Daarenboven beschikt de Nationale Arbeidsraad over adviesbevoegdheid en de bevoegdheid om voorstellen te formuleren in sociale materies, daarbij inbegrepen over de projecten over de bepalingen met betrekking tot de preventie en de bestrijding van elke vorm van dwangarbeid of gedwongen werk.

De plus, le Conseil national du travail dispose d'une compétence d'avis et pour formuler des propositions dans les matières sociales, en ce compris sur les projets de dispositions relatives à la prévention et la suppression de toute forme de travail forcé ou obligatoire.

Het artikel 7 bevestigt de verwijdering van overgangsmaatregelen van het Verdrag nr. 29 over de dwangarbeid. Deze bepalingen laten het gebruik van dwangarbeid of gedwongen werk toe onder bepaalde voorwaarden, gedurende een overgangsperiode.

L'article 7 confirme la suppression des dispositions transitoires de la convention n° 29 sur le travail forcé. Ces dispositions permettaient le recours à du travail forcé ou obligatoires, à certaines conditions, durant une période transitoire.

De artikelen 8 tot 12 bevatten de bepalingen van de gebruikelijke procedures.

Les articles 8 à 12 contiennent les dispositions de procédure usuelles.

Tot slot beantwoordt de huidige stand van onze wettelijke en reglementaire bepalingen op federaal niveau aan de voorschriften van het Protocol. Aangezien geen obstakel de ratificatie van het huidige Protocol verhindert, heeft de regering de eer om u een wetsvoorstel tot goedkeuring hiervan voor te leggen.

En conclusion, l'état actuel de nos dispositions légales et réglementaires au niveau fédéral répond aux prescriptions prévues par le Protocole.

Comme aucun obstacle ne s'oppose à la ratification du présent Protocole, le Gouvernement a l'honneur de vous soumettre un projet de loi portant assentiment à celui-ci.

De parlementen van de Gewesten en Gemeenschappen moeten eveneens hun goedkeuring geven aan dit Protocol.

Les assemblées des Régions et des Communautés devront également donner leur assentiment au Protocole.

Mogen wij eraan herinneren dat er tijdens de honderd en derde zitting van de Internationale Arbeidsconferentie ook een Aanbeveling werd aangenomen. Zij herhaalt een aantal maatregelen, die

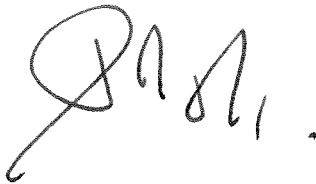
Rappelons que lors de la cent troisième session de la Conférence internationale du travail, une Recommandation a également été adoptée. Elle reprend un arsenal de mesures que peuvent prendre les États

staten kunnen nemen om de pour appliquer les principes de base et basisprincipes toe te passen en het respect assurer le respect des droits figurant dans voor de rechten, vermeld in het protocol, le protocole. Si la Recommandation n'a te verzekeren. Hoewel de Aanbeveling pas de force contraignante, son contenu geen dwingende kracht heeft, kan haar ne peut toutefois être ignoré dans le cadre inhoud toch niet genegeerd worden in het de la mise en œuvre par les États des kader van de invoering door de staten van dispositions du Protocole dans le cadre de bepalingen van het Protocol in het national. nationale kader.

De Europese Commissie heeft aan de Raad La Commission européenne a soumis au op 11 september 2014 twee voorstellen Conseil le 11 septembre 2014 deux van Beslissing voorgelegd, die de lidstaten propositions de Décision autorisant les de toestemming geven het Protocol bij de Etats membres à ratifier le protocole à la Conventie nr. 29 van de IAO te ratificeren Convention n° 29 de l'OIT dans l'intérêt in het belang van Europese Unie COM de l'Union européenne (COM (2014) 563 (2014) 563 einde en Com (2014) 559 final et Com (2014) 559 final). einde).

De Minister van Buitenlandse Zaken,

Le Ministre des Affaires étrangères,



Didier REYNDEERS

De Minister van Werk,

Le Ministre de l'Emploi,

Kris PEETERS

EXEMPLAAR VOOR DE RAAD VAN STATE / EXEMPLAIRE POUR LE CONSEIL D'ETAT

De Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, Le Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,

Jan JAMBON

De Minister van Justitie,

Le Ministre de la Justice,

Koen GEENS

De Minister van Sociale Zaken,

La Ministre des Affaires sociales,

Maggie DE BLOCK

De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,

Le Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration,

Theo FRANCKEN

EXEMPLAAR VOOR DE RAAD VAN STATE / EXEMPLAIRE POUR LE CONSEIL D'ETAT

De Staatssecretaris voor Bestrijding van
de sociale fraude,

Le Secrétaire d'État à la Lutte contre la
fraude sociale,

Philippe DE BACKER

De Staatssecretaris voor
Armoedebestrijding en Gelijke kansen,

La Secrétaire d'État à la Lutte contre la
pauvreté et à l'Égalité des chances,

Zuhal DEMIR